



Treaty Series No. 22 (1989)

Protocol
amending the Agreement
between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Republic of Venezuela
for the Avoidance of Double Taxation
in respect of Shipping and Air Transport

Caracas, 23 November 1987

[The Protocol entered into force on 27 October 1988]

Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
July 1989

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
£1.70 net

PROTOCOL
AMENDING THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT
OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF VENEZUELA FOR THE
AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION IN RESPECT OF
SHIPPING AND AIR TRANSPORT

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Venezuela;

Having signed on 8 March 1978 an Agreement for the Avoidance of Double Taxation in respect of Shipping and Air Transport¹;

Noting that this Agreement entered into force on 8 June 1987 in accordance with the provisions of Article 5 of the Agreement;

Wishing to amend the Agreement;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

In Article 1(1) of the Agreement, the word "an undertaking" shall be replaced by "any undertaking".

ARTICLE II

Article 2 of the Agreement shall be replaced by the following:

"The exemption provided under Article 1 shall apply to any undertaking of one of the Contracting States which serves any port or airport situated in the territory of the other Contracting State".

ARTICLE III

Article 4(c) and (d) of the Agreement shall be replaced by the following:

"(c) The expression "the business of shipping and air transport" means the business of transporting persons, animals, goods (excluding hydrocarbons) and mail carried on by the owner or charterer of ships or aircraft. The term "hydrocarbons" means natural gas, liquefied natural gas, crude petroleum and the products derived exclusively from the first phase of the refining of crude petroleum."

"(d) The expression "competent authority" means, in the case of Venezuela, the Dirección General Sectorial de Rentas, and in the case of the United Kingdom, the Commissioners of Inland Revenue or their authorised representative."

ARTICLE IV

(1) Each of the Contracting States shall notify the other in writing through the diplomatic channel of the completion of the procedures required by its law to bring this Protocol into force. The Protocol shall enter into force on the date of the later of these notifications² and shall thereupon have effect as regards profits, income or capital gains arising on or after 1 January 1988.

(2) The exemption provided by the Agreement concluded on 8 March 1978 with respect to profits, income and capital gains arising on or after 1 January 1977 and before 1 January 1988, shall not be affected by the provisions of this Protocol.

¹ Treaty Series No. 41 (1987), Cm 206.

² The Protocol entered into force on 27 October 1988.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done in duplicate at Caracas on this twenty-third day of November 1987 in the English and Spanish languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United
Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland:

For the Government of the Republic of
Venezuela:

M J NEWINGTON

S A CONSALVI

**PROTOCOLO
MODIFICATORIO AL CONVENIO ENTRE EL GOBIERNO
DEL REINO UNIDO DE LA GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE
Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE VENEZUELA PARA EVITAR LA
DOBLE TRIBUTACION EN MATERIA DE TRANSPORTE MARITIMO Y AEREO**

El Gobierno del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte y la República de Venezuela;

Habiendo suscrito con fecha 8 de marzo de 1978, un Convenio para Evitar la Doble Tributación en materia de Transporte Marítimo y Aéreo;

Tomando nota de que este Convenio entró en vigor el 8 de junio de 1987 de acuerdo a lo establecido en su Artículo V;

Deseando modificar el referido Convenio, han acordado lo siguiente:

ARTICULO I

En el Artículo 1, ordinal 1, se sustituye:

- (a) La palabra "exonerados" por la palabra "exentos".
- (b) La expresión "una empresa" por "cualquier empresa".

ARTICULO II

Se sustituye el Artículo 2 del Convenio por el siguiente:

"La exención prevista bajo el Artículo 1 se aplicará a cualquier empresa de uno de los Estados Contratantes que sirva algún puerto o aeropuerto situado en el territorio del otro Estado Contratante".

ARTICULO III

En el Artículo 4 del Convenio, los literales c) y d) se sustituyen por los siguientes:

- "(c) La expresión "el negocio de transporte marítimo y aéreo" significa el negocio de transportar personas, animales, bienes (excepto hidrocarburos) y correo llevado a cabo por el propietario o fletador de las naves o aeronaves. El término "hidrocarburos" significa gas natural, gas natural licuado, petróleo crudo y los productos derivados exclusivamente de la primera fase de refinación del petróleo crudo."
- "(d) La expresión "autoridad competente" significa en el caso de Venezuela, la Dirección General Sectorial de Rentas y en el caso del Reino Unido, los Comisionados de la Renta Interna o su representante autorizado."

ARTICULO IV

1. Cada uno de los Estados Contratantes notificará al otro por escrito a través de los canales diplomáticos acerca del cumplimiento de los procedimientos requeridos por sus leyes para poner en vigencia este Protocolo. El Protocolo entrará en vigor en la fecha de la última de estas notificaciones y tendrá consiguientemente efecto en lo referente a beneficios, ingresos o ganancias de capital que surjan a partir del 1º de enero de 1988.
2. La exención prevista en el Convenio firmado el 8 de marzo de 1978 en lo referente a los beneficios, ingresos y ganancias de capital que surjan a partir del 1º de enero de 1977 y antes del 1º de enero de 1988, no será afectada por las disposiciones de este Protocolo.

En fe de lo cual los abajo firmantes, debidamente autorizados para ello, han firmado este Protocolo.

Hecho en Caracas, el veintitrés de noviembre de 1987, en dos ejemplares en los idiomas inglés y español, siendo ambos textos igualmente válidos.

Por el Gobierno del Reino Unido de Gran
Bretaña e Irlanda del Norte:

M J NEWINGTON

Por el Gobierno de la República de
Venezuela:

S A CONSALVI





HMSO publications are available from:

HMSO Publications Centre

(Mail and telephone orders only)

PO Box 276, London SW8 5DT

Telephone orders 01-873 9090

General enquiries 01-873 0011

(queuing system in operation for both numbers)

HMSO Bookshops

49 High Holborn, London, WC1V 6HB 01-873 0011 (Counter service only)

258 Broad Street, Birmingham, B1 2HE 021-643 3740

Southey House, 33 Wine Street, Bristol, BS1 2BQ (0272) 264306

9-21 Princess Street, Manchester, M60 8AS 061-834 7201

80 Chichester Street, Belfast, BT1 4JY (0232) 238451

71 Lothian Road, Edinburgh, EH3 9AZ 031-228 4181

HMSO's Accredited Agents

(see Yellow Pages)

and through good booksellers